

# ВОИС



# R

IAVP/DC/36

ОРИГИНАЛ: французский/  
английский/  
испанский

ДАТА: 6 марта 2002 г.

**ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ**  
ЖЕНЕВА

## **ДИПЛОМАТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ОХРАНЕ АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ ИСПОЛНЕНИЙ**

**Женева, 7 - 20 декабря 2000 г.**

КРАТКИЕ ПРОТОКОЛЫ (ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ)

*подготовлены Международным бюро*

*Председатель: г-н Нгуен Гупин( Вьетнам)  
Секретарь: г-н Шозо Уемура( ВОИС)*

*Первое заседание  
Четверг, 7 декабря 2000 г.  
Утро*

*Пункт1 повестки дня: Открытие Конференции Генеральным директором ВОИС*

1. Д-р ИДРИС( Генеральный директор ВОИС) открыл Дипломатическую конференцию по охране аудиовизуальных исполнений и выразил оптимизм по поводу ее успешного завершения. Успешное принятие документа по охране аудиовизуальных исполнений имеет первостепенное значение для исполнителей. Оно также будет иметь значительное влияние на киноиндустрию, музыкальную индустрию и телевидение. Основными бенефициарами станут исполнители, чьи имущественные и личные неимущественные права будут охраняться, в том числе на международном уровне. В рамках программы прогрессивного развития авторского права и смежных прав ВОИС надеется создать комплексную систему охраны, которая решит проблемы и использует возможности цифровых и сетевых технологий.

*Пункт2 повестки дня: Рассмотрение и принятие Правил процедуры*

2. Д-р ИДРИС( Генеральный директор ВОИС) предложил внести два изменения в Правила процедуры, содержащиеся в документе IAVP/DC/2. В пункте(1) правила29 слова «документы являются» следует заменить словами« документы IAVP/DC/3 и4 являются» в целях четкой ссылки на эти документы, в то время как в правило13.2 должно быть внесено изменение, предусматривающее14 членов Мандатной комиссии вместо11.

3. *Дипломатическая конференция приняла Правила процедуры с учетом двух изменений, предложенных Генеральным директором.*

*Пункт3 повестки дня: Выборы Председателя Конференции*

4. Д-р ИДРИС( Генеральный директор ВОИС) предложил делегациям перейти к следующему пункту повестки дня - выборам Председателя Конференции.

5. Г-жа БАНЬЯ( Уганда), выступая от имени Африканской группы, предложила на пост Председателя Дипломатической конференции кандидатуру посла Нгуена Гупина из Вьетнама.

6. Г-н ПЕТИ( Франция), выступая от имени Группы В, координатором которой является Франция, поддержала внесенное делегатом Уганды от имени Африканской группы предложение об избрании посла Нгуена Гупина из Вьетнама Председателем Дипломатической конференции, поскольку его компетенция, талант и беспристрастность являются наилучшей гарантией успешного завершения Конференции.

7. *Дипломатическая конференция единодушно без голосования избрала посла Нгуена Гупина из Вьетнама Председателем Конференции.*

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поблагодарил делегации за избрание и оказанное ему доверие.

*Пункт4 повестки дня: Рассмотрение и принятие повестки дня*

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ открыл обсуждение по повестке дня, содержащейся в документе IAVP/DC/1. Он отметил, что ни одна из делегаций не попросила слово.

10. *Дипломатическая конференция единодушно приняла повестку дня.*

*Пункт5 повестки дня: Выборы вице-председателей Конференции*

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предложил делегациям перейти к рассмотрению следующего пункта повестки дня - выборам вице-председателей Конференции. Он предложил Секретариату представить необходимую информацию.

12. Г-н ГАРРИ( Секретариат ВОИС) представил список предлагаемых вице-председателей: г-н ИМАНОВ, Азербайджан, г-н ШЕН, Китай, г-н КОПЧИЧ, Хорватия, г-н ДИКИНСОН, Соединенные Штаты Америки, г-н ПЕТИ, Франция, г-жа ДАЛЕЙ, Ямайка, г-н ВАТАНАБЕ, Япония, г-н АСЕЙН, Нигерия, г-н ЧОИ, Республика Корея и г-н ТЕЙСЕРА РОУКО, Уругвай.

13. *Дипломатическая конференция единодушно избрала г-на ИМАНОВА, Азербайджан, г-на ШЕНА, Китай, г-на КОПЧИЧА, Хорватия, г-на ДИКИНСОНА, Соединенные Штаты Америки, г-на ПЕТИ, Франция, г-жу ДАЛЕЙ, Ямайка, г-на ВАТАНАБЕ, Япония, г-на АСЕЙНА, Нигерия, г-на ЧОИ, Республика Корея, и г-на ТЕЙСЕРА РОУКО, Уругвай, вице-председателями Конференции.*

*Пункт6 повестки дня: Выборы членов Мандатной комиссии*

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предложил делегациям перейти к рассмотрению следующего пункта повестки дня - выборам членов Мандатной комиссии. Он предложил Секретариату представить необходимую информацию.

15. Г-н ГАРРИ( Секретариат ВОИС) зачитал список предлагаемых делегаций: Болгария, Китай, Коста-Рика, Люксембург, Малайзия, Марокко и Украина.

16. *Дипломатическая конференция одобрила избрание членов Мандатной комиссии.*

*Пункт7 повестки дня: Выборы членов Редакционной комиссии*

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предложил делегациям перейти к рассмотрению следующего пункта повестки дня - выборам членов Редакционной комиссии. Он предложил Секретариату представить необходимую информацию.

18. Г-н ГАРРИ( Секретариат ВОИС) объявил список предлагаемых членов: Алжир, Аргентина, Австралия, Бельгия, Камерун, Китай, Франция, Мексика, Марокко, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство и Соединенные Штаты Америки.

19. *Дипломатическая конференция единодушно избрала Алжир, Аргентину, Австралию, Бельгию, Камерун, Китай, Францию, Мексику, Марокко, Российскую Федерацию, Испанию, Соединенное Королевство и Соединенные Штаты Америки членами Редакционной комиссии.*

*Пункт8 повестки дня: Выборы должностных лиц Мандатной комиссии, Главных комитетов и Редакционной комиссии.*

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предложил делегациям перейти к рассмотрению следующего пункта повестки дня - выборам должностных лиц различных комитетов и комиссий. Он предложил Секретариату представить необходимую информацию.

21. Г-н ГАРРИ( Секретариат ВОИС) объявил список предлагаемых должностных лиц: г-н ГАНТЧЕВ, Болгария – в качестве Председателя Мандатной комиссии; г-н РАДЖА РЕЗА, Малайзия, и г-жа ДАЛИДЕН-ДИСТЕФАНО, Люксембург, в качестве вице-председателей Мандатной комиссии, г-н ЛИДЕС, Финляндия, в качестве Председателя Главного комитета I; г-н РАШИД СИДДИК, Египет, и г-жа ПЕРАЛТА, Филиппины, в качестве вице-председателей Главного комитета I; г-н ШАРМА, Индия, в качестве Председателя Главного комитета II; г-н КАРКЛИНС, Латвия, и г-н ХЕРМАНСЕН, Норвегия, в качестве вице-председателей Главного комитета II.

22. Поскольку консультации все еще продолжаются, он предложил отложить выборы должностных лиц Мандатной комиссии.

23. *Дипломатическая конференция единодушно избрала г-на ГАНТЧЕВА, Болгария, Председателем Мандатной комиссии; г-на РАДЖА РЕЗА, Малайзия и г-жу ДАЛИДЕН-ДИСТЕФАНО, Люксембург, вице-председателями Мандатной комиссии, г-на ЛИДЕСА, Финляндия, Председателем Главного комитета I; г-на РАШИДА СИДДИКА, Египет, и г-жу ПЕРАЛТА, Филиппины, вице-председателями Главного комитета I; г-на ШАРМА, Индия, Председателем Главного комитета II; г-на КАРКЛИНСА, Латвия, и г-на ХЕРМАНСЕНА, Норвегия, вице-председателями Главного комитета II.*

*Пункт10 повестки дня: Вступительные заявления делегаций и представителей организаций-наблюдателей*

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предоставил слово для вступительных заявлений.

25. Г-жа КУНАДИ( Индия) поздравила Председателя с избранием и заявила, что ВОИС находится на передовых рубежах охраны прав интеллектуальной собственности в цифровой среде. Вопросы в связи с правами исполнителей на свои аудиовизуальные исполнения не следует рассматривать в отдельности. Аудиовизуальное произведение не только состоит из произведений и исполнений, но также в значительной степени является результатом усилий производителя. Аудиовизуальные произведения связаны со значительными инвестициями и поэтому необходимы четко сформулированные положения о владении правами в целях содействия развитию и росту этой индустрии. В то же время существует необходимость закрепления за исполнителями их прав в связи с новыми формами использования аудиовизуальных записей в цифровой среде. Закон по авторскому праву ее страны предусматривает права исполнителей на свои исполнения непосредственно перед публикой, но эти права прекращают действовать, когда исполнитель соглашается на включение его или ее исполнения в кинофильм. Однако, до дачи соответствующего разрешения исполнители могут вести переговоры о получении вознаграждения. Системы коллективной администрации

являются важными для реализации прав исполнителей на свои аудиовизуальные исполнения, но в большинстве развивающихся стран такие системы не существуют.

26. Г-н СИМАНЖУНТАК( Индонезия) поздравил Председателя с избранием. Права исполнителей должны укрепляться ввиду глобализации и развития информационных и коммуникационных технологий. Существует также необходимость соблюдения равновесия между правами исполнителей и правами других лиц, имеющих интерес в аудиовизуальных произведениях, в частности производителей. Такие правила должны быть также совместимыми с существующими правовыми системами всех стран. Это будет содействовать широкому участию, что является важным моментом для эффективности соответствующего документа.

27. Г-жа БАНЬЯ( Уганда), выступая от имени Африканской группы, поздравила Председателя с избранием. Укрепление прав исполнителей на свои аудиовизуальные исполнения является важным для развивающихся стран, включая наименее развитые страны, в особенности в связи с выражениями фольклора. Группа выражает надежду, что заключение документа по охране будет регулировать использование и предоставит лучшее вознаграждение исполнителям. В ходе Дипломатической конференции 1996 г. Африканская группа предложила как можно скорее заключить документ по охране аудиовизуальных исполнений.

28. Этот документ должен состоять из протокола к Договору ВОИС по исполнениям и фонограммам( ДИФ). Группа выступает в пользу варианта статьи 1(1), изложенного в редакции, содержащейся в Основных предложениях, но готова продолжить обсуждение по статье 3(2). По вопросу о национальном режиме, группа придерживается Альтернативы С в рамках статьи 4. По вопросу о личных неимущественных правах группа убеждена, что положения ДИФ являются достаточно широкими для охраны интересов исполнителей. Однако, в духе компромисса, группа готова принять статью 5(2) с учетом исключения последнего предложения этого раздела. В принципе, группа принимает предложение в отношении прав на эфирное вещание и сообщение для всеобщего сведения, но готова продолжить обсуждения в направлении поиска лучших альтернатив. По вопросу о передаче прав, группа надеется, что ее предложение – Альтернатива G в рамках статьи 12, поможет сблизить позиции.

29. Г-н БЕН САЛЕМ( Тунис) поздравил Председателя и вице-председателей с избранием и заявил, что проект документа, представленного Конференции для рассмотрения, является отражением уровня охраны, которой ВОИС и ее государства-члены намереваются предоставить авторам и исполнителям в среде, воплощение которой является средством развития и процветания культуры. Охрана литературной и художественной собственности связана с различной политикой государств-членов в области культуры, которая рассматривает такую охрану в качестве важного стимула для творчества, как и прежде внося вклад в развитие и жизнеспособность основополагающей деятельности. Необходимы международные правила для обеспечения охраны произведений, при этом важно обеспечить наиболее устойчивое равновесие между различными интересами, не теряя при этом из виду тот факт, что основная цель правовых документов, которые должны быть приняты в этой области, состоит в охране интересов авторов.

30. Его страна с уважением относится к обязательствам в рамках ВТО и ассоциируемого Соглашения, заключенного с Европейским союзом, путем пересмотра национального законодательства и присоединения к Римской конвенции и Договору ВОИС по авторскому праву( ДАП) и Договору ВОИС по исполнениям и фонограммам( ДИФ) от декабря 1996 г. Новый документ должен быть заключен в том же духе, что и предшествующие ему документы, при этом также необходимо провести переговоры по дополнительному документу об охране фольклора и традиционных знаний.

31. Г-н ИШИНО( Япония) поздравил Председателя с избранием. Системы охраны авторского права должны найти необходимый ответ на развитие событий в области цифровых технологий и распространения коммуникационных сетей. Хотя договоры в области Интернет были приняты в1996 г., вопрос об охране аудиовизуальных исполнений был оставлен для дальнейшего рассмотрения. Основные предложения, предложенные г-ном Юкка Лидсом и Секретариатом, предоставляют отличную основу для обсуждений. Новый документ должен быть жизненно необходимым для глобального информационного сообщества в двадцать первом столетии.

32. Г-н ШТОЛЛЬ( Европейское сообщество), выступая от имени Европейского сообщества и его государств-членов, заявил, что его делегация принимала активное участие в Дипломатической конференции1996 г., в результате которой были приняты ДАП и ДИФ. Охрана исполнителей аудиовизуальных исполнений должна быть поставлена на равную основу с исполнителями звуковых исполнений и это уже предусмотрено в правовой структуре Европейского сообщества и его государств-членов. Предложенная Директива по авторскому праву в информационном сообществе ставит целью укрепление охраны прав исполнителей всех категорий, включая исполнителей аудиовизуальных произведений. Таким образом, она предвосхищает успешное завершение нынешней Конференции. Его делегация хотела бы вновь подтвердить важность охраны аудиовизуальных исполнений и в особенности в цифровой среде. Решения должны предусматривать высокий уровень охраны с необходимой гибкостью, чтобы они были приемлемыми для всех стран, но при этом следует избегать любой неоправданной дифференциации на основе характера исполнения.

33. Законные требования исполнителей аудиовизуальных исполнений в отношении улучшения охраны должны быть сбалансированы с законными интересами других лиц, при этом должны учитываться различные правовые традиции. ДИФ представляет собой важную отправную точку, которая может быть адаптирована для целей охраны аудиовизуальных исполнений. Его делегация не согласна с теми, кто заявляет, что ключом к протоколу является быстрая передача прав исполнителей производителям или иные положения, которые скорее призваны защищать интересы производителей, чем интересы исполнителей. Протокол касается охраны интересов исполнителей, сбалансированной применительно к законным интересам производителей, и будущий документ не должен содержать положений о передаче прав.

*Второе заседание*

*Четверг,7 декабря2000 г.*

*Вечер*

34. Г-н ГАНТЧЕВ( Болгария), выступая от имени государств Центральной Европы и Балтии, заявил, что страны его группы были среди тех, кто, начиная с1996 г. горячо поддерживал созыв этой Конференции. Почти половина стран, ратифицировавших ДИФ, находятся в этом регионе. Группа надеется на заключение международного документа, который бы уравнивал права различных правообладателей и интересы всех пользователей. Он предложил отложить обсуждение по вопросу о специфической форме документа до тех пор, пока не будут достигнуты договоренности по существенным вопросам.

35. Г-н РАШИД СИДДИК( Египет) поддержал заявление, сделанное делегацией Уганды от имени Африканской группы. Он считал, что новый документ должен быть прочно связан с ДИФ и поэтому должен иметь формат протокола к этому договору. Решение вопроса о передаче прав должно быть отнесено к сфере регулирования национального законодательства

каждой страны. Следует также учитывать значение, которое развивающиеся страны придают охране традиционных знаний и выражений фольклора.

36. Г-н БЕНФРЕХА (Алжир) присоединился к заявлению, сделанному Угандой от имени Африканской группы, и пожелал успеха в заключении документа, регулирующего аудиовизуальные исполнения. Он подчеркнул, что его страна имеет глубокие традиции в области авторского права и смежных прав и что в последние годы она начала пересмотр базовых законов и в 1998 г. присоединилась к Бернской конвенции.

37. Г-н БЛИЗНЕЦ (Российская Федерация), выступая от имени Группы стран Центральной Азии, Кавказа и Восточной Европы, подчеркнул, что большинство положений Основных предложений в их нынешней формулировке является приемлемыми для его стран и отражают разумное равновесие между интересами всех заинтересованных сторон. Делегация региона полагает необходимым обратить особое внимание на статьи 1, 4, 11, 12, 18 и 19. Что касается названия документа, необходимо отложить обсуждение этого вопроса до тех пор, пока фактически не будут согласованы существенные положения Основных предложений в целях концентрации усилий на ключевых и главных вопросах. Формулировка статьи 11 нуждается в улучшении, а статья 12 вызывает ряд сомнений в отношении ее необходимости. Альтернативы E, F и G не приемлемы в той формулировке, в которой они изложены в настоящее время.

38. Г-жа БЕЛЛО ДЕ КЕМПЕР (Доминиканская Республика) заявила, что ее группа заинтересована в обеспечении более высокого уровня соответствующей охраны аудиовизуальных исполнений перед лицом новых возможностей и проблем, которые ставят новые информационные и коммуникационные технологии. В заключение, она выразила благодарность и удовлетворение по поводу того факта, что нынешнее заседание является первым официальным заседанием, использующим португальский язык в качестве рабочего.

39. Г-н СИМАШ МАГАЛАЕШ (Бразилия) выразил благодарность за решение, позволяющее португало-язычным делегатам говорить на их родном языке. Его страна предполагает принять активное участие в обсуждениях в целях адаптации прав исполнителей к глубокому влиянию новых технологий. При формулировании новых правил следует признавать и принимать во внимание усилия развивающихся стран. Он выразил надежду, что обсуждения в связи с национальным режимом, правами на эфирное вещание и сообщение для всеобщего сведения, а также передачей прав приведут к созданию гибкого реалистичного и уравновешенного документа. Гибкость имеет особое значение для развивающихся стран.

40. Г-н ДИКИНСОН (Соединенные Штаты Америки) подчеркнул, что цель Конференции состоит в выработке консенсуса в отношении нового международного документа, который повысит уровень охраны прав исполнителей аудиовизуальных исполнений. Например, вклад в создание фильмов зачастую осуществляется представителями многих стран и различных правовых систем. В силу этого разнообразия существует реальная озабоченность в отношении того, каким образом обеспечить передачу исполнителями своих имущественных прав производителям. Его делегация намерена решить этот вопрос, который будет иметь решающее значение для успеха всего предприятия. Учитывая нынешнее состояние техники, аудиовизуальная индустрия и в частности исполнители встречаются с угрозой неразрешенного цифрового манипулирования их изображений. Личные нематериальные права приобретают все более решающее значение в цифровой среде. Однако, определенные изменения являются частью нормального использования произведения, включая изменения, необходимые для использования в различных форматах и на различных рынках. Его страна ратифицировала ДАП и ДИФ и применяет их через посредство закона об авторском праве в цифровую эпоху. В стране уже предоставлена широкая охрана правам этих авторов, в особенности в постоянно приобретающей все более весомое экономическое значение цифровой среде.

41. Г-н ШЕН( Китай) заявил, что в документе должны быть отражены идеи и мнения исполнителей как работников художественной сферы и лиц, вносящих основной вклад в создание аудиовизуальной продукции. Его делегация считает, что исполнители аудиовизуальных исполнений должны иметь право на признание и охрану и поэтому Основные предложения являются для нее приемлемыми.
42. Г-н ХЕРМАНСЕН( Норвегия) подчеркнул важность, которую его делегация придает охране исполнений аудиовизуальных произведений в свете технических изменений и их последствий. Исполнители являются основными лицами, вносящими вклад в аудиовизуальные произведения, и это должно быть надлежащим образом отражено в международной системе охраны в соответствии с охраной, предоставляемой исполнителям звуковых исполнений согласно ДИФ. Для его делегации было бы сложным поддержать международный документ, который автоматически передает права исполнителей производителям.
43. Г-жа ПАРВУ( Румыния) заявила, что в соответствии с национальным законом по авторскому праву и смежным правам 1996 г. права исполнителей предоставляются одинаково как на звуковые, так и на аудиовизуальные исполнения. Ее делегация полностью поддерживает вступительное заявление, сделанное делегацией Болгарии от имени государств Центральной Европы и Балтии, и считает, что работа должна привести к созданию адекватной и сбалансированной системы охраны на аудиовизуальные исполнения.
44. Г-н КРЕСВЕЛ( Австралия) заявил, что, с одной стороны, новый документ не должен далеко отходить от модели ДИФ, а с другой стороны, права исполнителей на аудиовизуальные произведения являются новыми для ряда стран, включая Австралию, и поэтому предлагаемый документ должен быть достаточно гибким. Это должен быть договор, а не протокол к ДИФ, хотя он может иметь некоторую связь с ДИФ. Его делегация поддерживает текст Основных предложений по личным неимущественным правам, праву на прокат, праву на эфирное вещание и сообщению для всеобщего сведения, а также применение имущественных прав к существующим исполнениям, как необходимое отклонение и отход от ДИФ, и в то же время она поддерживает модель ДИФ в отношении национального режима.
45. Г-н УАДРХИРИ( Марокко) указал, что многие профессионалы и профсоюзы в этой области, включая промышленность, производящую аудиовизуальную продукцию, ожидают получения сбалансированной охраны на свое культурное наследие. Поэтому его делегация выражает удовлетворение по поводу Основных предложений и присоединяется к предложению, внесенному делегацией Уганды от имени Африканской группы, включая их предпочтение формату протокола.
46. Г-н ОМОРОВ( Кыргызстан) указал, что в его стране принят закон по авторскому праву, который предусматривает охрану аудиовизуальных исполнений, и что страна присоединилась к Бернской конвенции, а также вступила в ВТО. Его делегация присоединяется к заявлению, сделанному делегацией Российской Федерации от имени стран региона.
47. Г-н МАХИНЖИЛА( Объединенная Республика Танзания) полностью поддержал заявление, сделанное делегацией Уганды. Свидетельством важной роли, которую его страна отводит охране аудиовизуальных исполнений, является включение такой охраны в закон по авторскому праву и смежным правам. Он пожелал, чтобы был успешно принят международный документ, приемлемый для всех заинтересованных сторон.
48. Г-жа ДА СИЛЬВА( Ангола) поблагодарила ВОИС за включение португальского языка в качестве рабочего языка Конференции. Она поддержала заявление, сделанное делегацией Уганды от имени Африканской группы, и заверила в полном сотрудничестве на пути к успешному завершению работы Конференции.



49. Г-жа ЖЕРВЕ( Канада) заявила, что следует искать гибкое решение вопроса охраны прав исполнителей, которое бы покрывало многие виды исполнений, и что такой подход адекватно отражен в Основных предложениях. Ее делегация выступает против Альтернативы E, но отдельные страны должны иметь право на включение положения о передаче прав. Минимальный уровень международной гармонизации по вопросу о добровольной передаче прав должен быть поставлен на рассмотрение и поэтому Альтернатива G могла бы являться хорошей отправной точкой для обсуждений.

50. Г-жа МОХАМЕД( Кения) заявила, что новый документ повысит уровень охраны исполнителей аудиовизуальных исполнений, в особенности в Африке. Записанные исполнения являются одним из способов, при помощи которых культурное наследие передается следующим поколениям, и именно поэтому ее делегация придает большое значение охране авторского права. Для успешного завершения Конференции делегация готова сотрудничать в духе открытости и гибкости.

51. Г-н ЧОИ (Республика Корея) придавал первостепенное значение последствиям применения прав на эфирное вещание и сообщение для всеобщего сведения. Предусматривая не только право на вторичное использование коммерческих аудиовизуальных записей, но и в общем плане права на эфирное вещание и сообщение для всеобщего сведения, даже если это может стать предметом оговорок, будет иметь серьезное влияние на существующую деловую практику. Поэтому представляется целесообразным оставить этот вопрос для рассмотрения на более позднем этапе процесса гармонизации. Должно быть достигнуто справедливое равновесие между музыкальными и аудиовизуальными исполнениями. По вопросу о национальном режиме его делегация предпочитает Альтернативе С Альтернативу D. В заключение, число государств, присоединяющихся к новому документу или ратифицирующих его, должно быть достаточным для его вступления в силу.

52. Г-н МАЙЕРС( МОТ) заявил, что у его организации имеется определенная озабоченность в отношении предлагаемого документа в связи с вопросом о передаче прав, поскольку это может повлиять на контрактные взаимоотношения между исполнителями и их работодателями. Презумпция передачи прав могла бы иметь отрицательное влияние на контрактные отношения, проведение переговоров и коллективное управление правами исполнителей; поэтому в этом вопросе необходима гибкость. Эффективное представительство, проведение переговоров и социальный диалог между работниками, работодателями и правительствами являются важными элементами успешной экономической и социальной деятельности всех отраслей промышленности, включая аудиовизуальный сектор.

53. Г-н БОЛМЕ( МПА) заявил, что работа исполнителей является неотъемлемой частью интернационализации продукции и сбыта аудиовизуальных исполнений, развития цифровых технологий и массового слияния руководства компаний в международных средствах массовой информации и развлекательном секторе. Этой работе присуща серьезная творческая профессиональная деятельность, которая заслуживает такого же отношения, как и другие виды творчества. Исполнители хотят иметь возможность вести переговоры с производителями об условиях, на которых их творческие произведения будут использоваться сегодня и в будущем на всемирном цифровом рынке. В некоторых странах им удалось получить охрану путем проведения коллективных переговоров, законного права или за счет объединения этих двух систем. Документ должен позволять этим двум системам сосуществовать и развиваться параллельно. В целях охраны целостности исполнителей и их имиджа личные неимущественные права должны применяться ретроактивно. Фокус должен быть сконцентрирован на исполнителях, а не на производителях, чья экономическая сила всегда была более значительной, чем сила отдельного исполнителя или даже целой коллективной организации исполнителей.

54. Г-н ВИНСЕНТ( МФЭ) заявил, что новый документ не должен влиять на охрану, установленную ДИФ, или изменять ее будь то чисто на правовом уровне или в отношении отдельных аспектов контрактных взаимоотношений.
55. Г-н МАЗУЙЯМА( ЦАБИИ), выступая от имени GEIDANKYO, поддержал совместное заявление МФА и МФЭ. Права исполнителей в области личных неимущественных и имущественных прав должны быть широко признаны как в отношении звуковых, так и аудиовизуальных исполнений.
56. Г-н ПЕРЕС СОЛИС( ИЛАФИ) выразил озабоченность по поводу отсутствия в Основных предложениях ссылки на производителей аудиовизуальной продукции и на уступку им прав по контракту или возможную передачу прав. По вопросу о формате документа, он однозначно отдает предпочтение протоколу, который бы сохранял определенную приближенность к ДИФ и тем самым подтвердил бы мандат, данный Дипломатической конференцией в декабре 1996 г. В заключение, применительно к личным неимущественным правам, он выразил свои опасения в отношении недостаточно уточненного термина «обычное использование», ввиду того факта, что он может предложить производителю бесконечное разнообразие мотивов для оспаривания под предлогом «обычного маркетинга».
57. Г-жа МАНЛАСТАС(А БУ) заявила, что отчисления, уплачиваемые организациями эфирного вещания, питают двигатель инвестиций, которые содействуют созданию аудиовизуальных произведений. Хотя статья 11 является положением, учитывающим все варианты, она могла бы нарушить хорошо зарекомендовавший себя механизм лицензирования по принципу « всё в одном месте» и предоставила бы исполнителям аудиовизуальных исполнений более высокий уровень охраны, по сравнению с тем, который предоставлен исполнителям по Договору ДИФ. Поэтому, организации эфирного вещания не согласны с включением статьи 11 в этот документ.
58. Г-н ШАПИРО( МВФ) заявил, что договор предоставляет возможность для наведения мостов между правовыми системами в интересах не только исполнителей, но и всего аудиовизуального сектора и культурного разнообразия. Вопрос о передаче прав должен регулироваться в договоре. Отсутствие регулирования этого важного вопроса может быть чревато запутыванием национальных правил по передаче прав и тем самым может явиться препятствием к ратификации нового документа.
59. Г-жа МАРТИН-ПРАТ( ИФПИ) поддержала принятие новых международных правил по обеспечению охраны исполнителей, в тех случаях, когда исполнения являются частью аудиовизуальной записи. Международные правила в этой области должны быть разработаны таким образом, чтобы разрешать устойчивое коммерческое использование аудиовизуальной продукции. Новый договор должен обеспечить правовую определенность и не должен затруднять использование и лицензирование аудиовизуальной продукции уже сегодня и в будущем.
60. Г-н МАНН( ВБУ) упомянул технический прием, известный под названием «аудиодискрипция», при помощи которого к видеозаписям, кинофильмам и телевизионным передачам добавляются дополнительные звуковые каналы в целях описания выражения лица, костюмов, декораций или жестов. Совершенно необходимо, чтобы любое международное соглашение по аудиовизуальным правам отражало тот факт, что аудиодискрипция не является нарушением личных неимущественных прав исполнителей или производителей и что не должно существовать никаких препятствий для разработки, производства и распространения материалов аудиодискрипции. Слепые и люди с частичной потерей зрения должны иметь

такие же права в отношении доступа к любым опубликованным материалам в то же самое время и без всяких дополнительных расходов, что и их зрячие сограждане.

61. Г-жа ЛЕПИН-КАРНИК( МФАПФ) поддержала международную гармонизацию законодательства и практики применительно к исполнителям и аудиовизуальным произведениям. Производители совершенно уверены, что такая гармонизация охраны послужит интересам промышленности в целом. МФАПФ считает необходимым включить в договор положение, обеспечивающее передачу производителям имущественных прав в целях обеспечения авторам, исполнителям, производителям и дистрибьюторам возможности продолжать свою профессиональную деятельность.

62. Г-н ПАРРО( АРТИС) заявил, что нельзя примириться с такой возможностью, чтобы новый документ предусматривал более низкий уровень охраны по сравнению с ДИФ. Он пожелал принятия протокола. При этом возник вопрос о преемственности выплаты вознаграждения. Практика выплаты полной суммы при повторной покупке рискует расширяться и лишит исполнителей контроля. Организации коллективного управления должны играть особую роль. Он подчеркнул важность личных неимущественных прав и поддержал позицию, занятую Европейским союзом по статье12.

63. Г-н БЛАНК (АЕОИ) отметил, что в настоящее время интересы исполнителей и интересы производителей в аудиовизуальной индустрии несбалансированны. Такое равновесие должно быть восстановлено путем предоставления исполнителям прав на международном уровне. Он предпочитал не включать в новый документ положение о передаче прав. В отношении прав на эфирное вещание и сообщение для всеобщего сведения он отметил, что их ключевая роль состоит в том, что они предоставляют реальные преимущества исполнителям и усиливает роль коллективного управления. Он выступал в пользу формулировки, идентичной формулировке о личных неимущественных правах, содержащейся в ДИФ. В отношении национального режима должно быть найдено сбалансированное решение типа решения, предлагаемого в ДИФ. Он также указал на ряд трудностей в связи с некоторыми определениями.

*Третье заседание*

*Понедельник,11 декабря2000 г.*

*Вечер*

*Пункт8 повестки дня: Выборы должностных лиц Реакционной комиссии*

64. По предложению Председателя г-н УЕМУРА( Секретариат ВОИС) объявил, что после консультаций группы предложили г-на Роджера Найтса, Соединенное Королевство, на пост Председателя, и г-на Кристофа Сеуна, Камерун, и г-на Романа Оморова, Кыргызстан, на пост вице-председателей Редакционной комиссии.

65. *Дипломатическая конференция единодушно избрала Председателем Редакционной комиссии г-на Роджера Найтса, Соединенное Королевство, и вице-председателями г-на Кристофа Сеуна, Камерун, и г-на Романа О.Оморова, Кыргызстан.*

*Пункт9 повестки дня: Рассмотрение первого доклада Мандатной комиссии*

66. Г-н ГАНТЧЕВ( Болгария), выступая в качестве Председателя Мандатной комиссии, представил первый доклад комиссии, содержащийся в документе IAVP/DC/6.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предложил делегациям выступить с замечаниями и комментариями.
68. Г-н АУЕР( Австрия) отметил, что у его делегации есть мандаты без полномочий и поэтому она должна быть включена в пункт7( а)(ii), вместо7( а)(i), в котором перечислены делегации-члены, имеющие мандаты и полномочия.
69. Г-жа ШУЛЬЦ( Германия) заявила, что Германия также должна быть включена в пункт 7(а)(ii), а не7( а)(i). Несмотря на тот факт, что их мандаты подписаны министром иностранных дел, они распространяются только на подписание заключительного акта и не имеют полномочий на подписание документа.
70. Г-н АХОКПА( Бенин) заявил, что Бенин не фигурирует в пункте( ii), хотя его страна представила Секретариату ВОИС вербальную ноту, назначающую ее представителя на Дипломатическую конференцию.
71. Г-жа БЕРНАЛ ИБАРРА( Венесуэла) заявила, что ее делегация в вербальной ноте Постоянного представительства при ООН уведомила об участии представителей ее страны в Конференции, однако этот факт не указан в пункте( ii) на стр.3 представленного документа.
72. Г-н САФИР( АФМА) заявил, что его организация не фигурирует в списке неправительственных организаций и просил включить ее во второй доклад.
73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указал, что все предложения будут отражены во втором докладе Мандатной комиссии.
74. *Дипломатическая конференция единодушно одобрила первый доклад Мандатной комиссии, содержащийся в документе IAVP/DC/6.*
75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявил о закрытии Пленарного заседания.

*Четвертое заседание  
Среда, 20 декабря 2000 г.  
Утро*

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ открыл заседание и предложил Председателю Главного комитета I г-ну Лидсу доложить о ходе обсуждений в рамках этого комитета.
77. Г-н ЛИДС кратко изложил ход обсуждений, состоявшихся в рамках Главного комитета I. Работа над существенными положениями значительно продвинулась уже на ранних стадиях Дипломатической конференции и по большинству статей были достигнуты договоренности. Позднее, в рамках Главного комитета I была создана рабочая группы для обсуждения нерешенных вопросов. В рамках этой группы был достигнут дальнейший прогресс и в отношении многих положений уже сформулированы договорные положения, при условной договоренности в отношении того, что удовлетворительное решение будет найдено по всем элементам. Однако, некоторые элементы требуют неофициальных консультаций до того, как работа над ними будет продолжена. По некоторым элементам обсуждения достигли такой стадии, когда совпадение точек зрения пока что невозможно. Он поблагодарил все делегации за активное участие и готовность работать вместе.

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отметил громадные усилия, предпринятые всеми делегациями, Председателем Главного комитета I, Генеральным директором ВОИС и его персоналом в целях достижения консенсуса в особенности по наиболее сложным вопросам. Он предложил Генеральному директору прокомментировать некоторые возможные пути завершения Дипломатической конференции.

79. Д-р ИДРИС( Генеральный директор ВОИС) отметил четыре момента в связи с завершением Дипломатической конференции на основе мандата, предоставленного Генеральной Ассамблеей ВОИС:(1) Дипломатическая конференция по охране аудиовизуальных исполнений проходила в Женеве7– 20 декабря2000 г.:(2) Конференция достигла значительного прогресса на пути согласования ряда положений, которые составят основу Договора по охране аудиовизуальных исполнений;(3) Конференция не смогла достичь консенсуса по некоторым отдельным областям; и(4) Конференция обратилась к Генеральному директору с просьбой доложить о результатах Конференции на заседании Ассамблей государств-членов ВОИС в сентябре2001 г. Он подчеркнул, что эти моменты были предложены без какого-либо ущерба мнениям или предложениям, которые пленарное заседание может пожелать высказать на более позднем этапе. Однако, на основании мандата, предоставленного Генеральной Ассамблеей, Дипломатическая конференция должна быть завершена в срок.

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отметил наличие значительного прогресса, поскольку консенсус был достигнут по большинству статей и что это должно стать основой для дальнейшей работы. Он предоставил слово для обсуждения по вопросу о возможных путях завершения Дипломатической конференции.

81. Г-н БОСУМПРАХ, выступая от имени Африканской группы, призвал все делегации приложить все усилия для достижения дальнейшего прогресса в целях завершения Дипломатической конференции в позитивном ключе.

82. Д-р ИДРИС( Генеральный директор ВОИС) заявил, что Секретариат как всегда проявляет готовность оказать необходимую поддержку и помощь в случае, если делегации примут решение продолжить усилия в направлении успешного завершения Дипломатической конференции.

83. Г-н ГАНТЧЕВ( Болгария), выступая от имени Группы государств Центральной Европы и Балтии, считал, что не повредит созвать заседание Главного комитета I. Это также послужит лучшему пониманию вопросов, которые обсуждались и по которым проводились консультации накануне.

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предложил закрыть Пленарное заседание с тем, чтобы дать возможность провести заседание Главного комитета I.

85. Д-р ИДРИС( Генеральный директор ВОИС) предложил возобновить Пленарное заседание не позднее4 часов вечера в целях своевременного завершения Дипломатической конференции.

86. Г-жа БЕЛЛО ДЕ КЕМПЕР( Доминиканская Республика) заявила, что Группа стран Латинской Америки и Карибского бассейна с неослабевающим интересом слушала выступление Африканской группы и Группы государств Центральной Европы и Балтии подтверждает готовность стран региона работать в направлении заключения хорошего договора, который убедит большинство стран в его правильности и необходимости присоединения к нему.

87. Г-н ШТОЛЬ( Европейское сообщество) заявил, что его делегация продолжит усилия в направлении успешного завершения Дипломатической конференции.
88. Г-н РАДЖА РЕЗА( Малайзия), выступая от имени Группы стран Азии и Тихоокеанского региона, заявил, что его группа продемонстрировала дух сотрудничества и гибкость в ходе обсуждений в рамках рабочей группы. Рабочая группа достигла значительного прогресса и поэтому его группа готова участвовать в заключительных усилиях в направлении дальнейшего прогресса.
89. Г-н КИПЛИНГЕР( Соединенные Штаты Америки) заявил, что его делегация одобряет намерение всех делегаций продолжить работу в направлении достижения хороших результатов. И хотя времени остается немного, тем не менее, следует предпринять усилия в направлении достижения дальнейшего прогресса.
90. Г-н БЛИЗНЕЦ( Российская Федерация) приветствовал предложение в отношении концентрации заключительных усилий в направлении достижения дальнейшего прогресса. Его делегация готова работать столько, сколько это потребуется для успешного завершения Дипломатической конференции.
91. Г-н ШЕН( Китай) заявил, что его делегация готова участвовать в заключительных усилиях в направлении дальнейшего прогресса.
92. Г-н ГАРРИ( Секретариат ВОИС) информировал заседание, что только что были распространены два доклада Мандатной комиссии, принятие этих докладов будет осуществляться в рамках Пленарного заседания.
93. Г-н ШАРМА( Индия) заявил, что его делегация готова участвовать в заключительных усилиях в направлении достижения дальнейшего прогресса в целях успешного завершения Дипломатической конференции. Хотя и не все ранее ожидавшиеся результаты были достигнуты, по крайней мере, можно с уверенностью сказать, что Дипломатическая конференция смогла достичь понимания по вопросу о необходимости совершенствования охраны, предоставляемой исполнителям аудиовизуальных произведений.

*Пятое заседание*

*Среда, 20 декабря 2000 г.*

*Вечер*

*Пункт 12 повестки дня: Рассмотрение второго доклада Мандатной комиссии*

94. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указал, что второй и третий доклады Мандатной комиссии содержатся соответственно в документах IAVP/DC/27 и IAVP/DC/35. Он предложил Конференции принять оба доклада.
95. *Конференция путем консенсуса одобрила второй и третий доклады Мандатной комиссии, содержащиеся соответственно в документах IAVP/DC/27 и IAVP/DC/35.*

*Пункт13 повестки дня: Принятие документа; пункт14 повестки дня: принятие рекомендации, резолюции, согласованного заявления или заключительного акта*

96. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитал рекомендацию, предложенную Главным комитетом I:

«Дипломатическая конференция

- (i) *отмечает*, что было достигнуто предварительное соглашение по19 статьям;
- (ii) *рекомендует* Ассамблеям государств-членов ВОИС на их сессии в сентябре2001 г., повторно созвать Дипломатическую конференцию с целью достижения соглашения по нерешенным вопросам».

97. *Дипломатическая конференция путем консенсуса приняла рекомендацию, предложенную Главным комитетом I.*

*Пункт15 повестки дня: Заключительные выступления делегаций и представителей организаций-наблюдателей*

98. Г-жа ПЕНАГОС( Колумбия) отметила глубокое разочарование, которое испытывает сообщество исполнителей по поводу того, что не была использована возможность в этот важный исторический момент, который фактически был сведен лишь к этапу в процессе работы, с результатами, противоположными тем, которые ожидались. После восьми лет работы, на которые не повлияла неудача1996 г., исполнители принимали участие в работе комитетов экспертов и Дипломатической конференции в надежде на достижение минимального признания своих прав с тем, чтобы тысячи их коллег во всем мире могли извлекать выгоду из результатов своей работы и творческого гения. Она отметила, что столетие начинается очень плохо и задала вопрос, каким образом можно объяснить результаты этой Дипломатической конференции.

99. Г-н ЗАФЕРА( Мадагаскар) взял слово от имени Африканской группы и выразил сожаление по поводу того, что достигнутые результаты не соответствуют ожиданиям. Он поблагодарил Председателя Конференции за готовность и доброжелательность, с которыми он осуществлял эту миссию, а также Председателя Комитета I за его компетенцию и преданность. Африканская группа поблагодарила Генерального директора д-ра Камила Идриса; она выразила благодарность другим региональным группам за все их усилия и отметила, что Африканская группа рассматривает настоящие переговоры как предвкушение успеха следующей Дипломатической конференции по этому вопросу.

100. Г-н ХАЙАШИ( Япония) выразил сердечную благодарность должностным лицам Дипломатической конференции и в особенности Председателю Главного комитета I г-ну Лидсу. Он выразил сожаление по поводу того, что Дипломатическая конференция не смогла принять новый документ в целях удовлетворения острой потребности в повышении уровня охраны прав исполнителей аудиовизуальных произведений. Информационное сообщество требует охраны прав исполнителей. Положения о личных неимущественных правах, имущественных правах, технических мерах и информации об управлении правами являются важными элементами охраны прав исполнителей, о которых удалось договориться. Он считал, что оставшийся нерешенным вопрос, связанный с передачей прав, может быть урегулирован с той же мудростью и в духе компромисса, который превалировал на Конференции. Он приветствовал рекомендацию Ассамблеям государств-членов в отношении повторного созыва Конференции в надлежащее время.

101. Г-жа БЕЛЛО ДЕ КЕМПЕР( Доминиканская Республика) заявила, что страны Латинской Америки и Карибского бассейна глубоко сожалеют о том, что большие надежды, возлагавшиеся в начале Конференции, пока не осуществились. Она вновь подтвердила, что страны региона готовы и имеют желание возобновить работу в любой момент, который государства-члены ВОИС сочтут подходящим для достижения консенсуса по одобрению международного договора об охране прав исполнителей. Она приветствовала перспективу повторного созыва Ассамблеями ВОИС Дипломатической конференции для урегулирования нерешенных вопросов.

102. Г-н ТРОЯН( Европейское сообщество) поблагодарил Председателей Пленарного заседания и Главных комитетов. Европейское сообщество и его государства-члены выражают сожаление по поводу того, что не было возможности завершить Дипломатическую конференцию принятием согласованного договора, но в то же время предварительное соглашение было достигнуто по большинству вопросов. Его делегация уверена, что было бы целесообразным заключить протокол к Договору ВОИС по исполнениям и фонограммам 1996 г. и предоставить исполнителям аудиовизуальных произведений во всем мире новые права. Ввиду существенных различий концепций большого числа сторон Конференция не смогла разрешить один важный вопрос, связанный с законодательством, применимым к правам исполнителей. В рамках Европейского сообщества к исполнителям звуковых и аудиовизуальных произведений уже применяется одинаковый режим. Это должно быть осуществлено также в мировом масштабе. Поэтому Европейское сообщество вместе с ВОИС и всеми ее членами во всем мире готова продолжать активную работу в поиске адекватных решений нерешенных вопросов.

103. Г-н КИПЛИНГЕР( Соединенные Штаты Америки) заявил, что его делегация продолжит выполнять свою миссию, как это имело место на Дипломатической конференции, в духе откровенности, доброжелательности и доверия, не скрывая своих помыслов, участвуя в процессе обеспечения более совершенной охраны аудиовизуальных исполнений. Он поблагодарил всех тех, кто помогал реализации этой миссии, включая переводчиков, персонал ВОИС, Председателей Пленарного заседания и Главных комитетов. Особая благодарность была адресована г-ну Лидсу и г-ну Валдену. Интернет продолжит свое развитие. Число аудиовизуальных произведений, созданных на основе совместного и международного производства, будет продолжать расти и исполнители во всех странах будут встречаться с опасностью нарушения их личных неимущественных, а также имущественных прав. Именно поэтому проблема будет состоять в обеспечении сбалансированной охраны, которую заслуживают исполнители.

104. Г-н ШЕН( Китай) поблагодарил Председателей Пленарного заседания и Главного комитета I за их завидное терпение и активную роль в работе Конференции. Не следует сбрасывать со счетов прогресс, достигнутый в ходе Конференции, и его делегация будет работать совместно с другими делегациями в рамках постоянных консультаций с целью достижения консенсуса по вопросу о заключении нового документа, который призван охранять права исполнителей и содействовать развитию киноиндустрии.

105. Г-н ГАНТЧЕВ( Болгария) поблагодарил все страны Центральной и Восточной Европы за их усилия и своих коллег в Главном комитете I за гибкость и дух компромисса. Особой благодарности заслуживает г-н Лидс, за его усилия, направленные на облегчение работы Конференции. Его группа разочарована, поскольку ей нечего сказать исполнителям, но она намеревается продолжить работу по внесению вклада в охрану их прав.

106. Г-н РАДЖА РЕЗА( Малайзия) заявил, что несмотря на усилия г-на Лидса, которому он адресует особую благодарность, договор снова ускользнул из рук Конференции. Это Дипломатическая конференция явилась одной из самых напряженных и сложных по характеру



переговоров в истории ВОИС. Он приветствовал предложение рекомендовать следующей сессии Ассамблеи государств-членов ВОИС повторно созвать новую Дипломатическую конференцию в ближайшем будущем.

107. Г-н БЛИЗНЕЦ( Российская Федерация) присоединился к предшествующим ораторам в их высокой оценке той огромной работы, которая была проделана Председателями Главных комитетов и всеми делегациями, принимавшими участие в интенсивных обсуждениях в ходе Конференции. Имеются достаточные основания для прогресса работы в ближайшем будущем в целях выработки нового современного международного правового документа, который будет полезен для всех государств-членов ВОИС и для тех, в чьих интересах начнет действовать новый договор.

108. Г-н ХЁБЕРГ-ПЕТЕРСЕН( МВА) заявил, что сотни и тысячи исполнителей, интересы которых представляют филиалы его организации в 17 странах, разочарованы тем, что государства-члены ВОИС в конечном итоге не смогли заключить договора с целью обеспечения минимальной международной охраны их прав. Исполнители всего мира продемонстрировали исключительную готовность обеспечить такое положение, при котором потребности производителей, органов вещания и их аудитории были бы учтены в рамках компромиссного решения в целях наиболее широкого принятия договора правительствами. Конференция была исторической возможностью достичь такое соглашение в эпоху международной охраны, технических перемен и цифровых технологий. В этом отношении он высоко ценит героические усилия Председателя Главного комитета I. Он призвал правительства обеспечить равновесие интересов всех заинтересованных лиц в целях успешного завершения этого процесса в самом ближайшем времени. Со своей стороны, МВА продолжит работу с правительствами в целях достижения разумной и справедливой цели, каковой является международный договор, предоставляющий исполнителям необходимые и заслуженные ими права.

109. Г-н ВИНСЕНТ( МФМ) поблагодарил всех тех, кто неустанно работал над вопросом охраны прав исполнителей. Он отметил, что Дипломатическая конференция предварительно приняла 19 статей, 19 является также номером принятой статьи, которая требует проведения дальнейших консультаций. Он выразил надежду, что все эксперты, принимающие участие в нынешних переговорах, согласны с тем, что исполнители нуждаются в настоящей охране и сами способны осуществлять свои права. Роль ВОИС в этом секторе будет решающей.

110. Г-н МАСУЙЯМА( ЦАПИИ) поблагодарил правительства и персонал ВОИС за серьезные усилия в направлении заключения договора. Он выразил надежду, что международное соглашение по охране прав исполнителей в будущем будет широко ратифицировано в качестве более весомого вклада в содействие охране прав исполнителей.

111. Г-н ЛИДС( Финляндия) заявил, что Конференция по многим аспектам является очень серьезным событием. Он выразил благодарность синхронным переводчикам, которые продемонстрировали фантастическую стойкость, несмотря на сложные рабочие условия. Он также поблагодарил всех сотрудников Секретариата, весь персонал ВОИС и лично Генерального директора.

112. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отметил, что Дипломатическая конференция подошла к концу. Он поблагодарил все делегации и особенно г-на Лидса за его усилия в направлении успешного завершения Конференции. В заключение, он поблагодарил всех синхронных переводчиков, Секретариат и Генерального директора.

*Пункт16 повестки дня: Закрытие Конференции Председателем*

113. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявил Конференцию закрытой.

[Конец документа]